



Carta informativa №1

Foro Internacional
“TRADUCCIÓN Y TRANSMISIÓN CULTURAL:
LA LITERATURA RUSA EN EL ESPEJO DE LA TRADUCCIÓN”
10 – 12 de septiembre de 2024
Granada, España
Universidad de Granada
Facultad de Traducción e Interpretación

¡Estimados colegas!

En la Universidad de Granada este año coincide una doble efeméride: el trigésimo aniversario de la implantación de los estudios de Filología Eslava y el vigésimo aniversario de la fundación de la revista especializada “Cuadernos de Rusística Española” (CRE). El grupo de investigación de la Universidad de Granada (HUM 827) “Eslavística, Caucología y Tipología Lingüística” (Granada, España) y el Instituto de la Traducción (Moscú, Rusia) tienen el placer de invitarles a participar en el Foro Internacional “TRADUCCIÓN Y TRANSMISIÓN CULTURAL: LA LITERATURA RUSA EN ESPEJO DE LA TRADUCCIÓN”

Lenguas de trabajo del Foro: el ruso, el español y el inglés.

Durante el Foro Internacional está previsto debatir cuestiones actuales en el marco de las siguientes secciones en forma de ponencias y comunicaciones:

Sección 1. Teoría y práctica de la traducción de obras literarias: Tendencias mundiales y escuelas nacionales.

Sección 2. Traducción literaria: hallazgos y descubrimientos

Sección 3. Traducción poética: tradición, modernidad y futuro.

Sección 4. “En ayuda del traductor”: Recursos para la preparación práctica de especialistas en traducción.

Sección 5. Traducción e inteligencia artificial: retos y límites.

Sección 6. La lengua literaria rusa: de Pushkin a la era de la digitalización.

Sección 7. La literatura rusa en el espejo de la traducción.

Mesas redondas:

- La traducción de la literatura rusa en el mundo hispanohablante: logros, desafíos, perspectivas
- "El papel de las editoriales y de las fundaciones literarias en la difusión de la literatura rusa en el extranjero"

Inscripción en el Foro:

<https://forms.gle/9JMMPTbD8wMGatQ26>

Para más información:

<https://institutpervoda.ru>

<https://elrusoenespana.com>

Fecha límite de inscripción: 31 de julio de 2024.

CONDICIONES DE PARTICIPACIÓN EN EL FORO:

Se puede participar en el Foro Internacional de **forma presencial y en línea**.

Los gastos de desplazamiento y alojamiento de los participantes correrán a su cargo o de la parte emisora.

El importe de la inscripción es de 60 euros (participación presencial) y **20 euros** (para la participación en línea), que se abonará mediante transferencia a la cuenta bancaria de la Universidad de Granada

ES58 2100 4224 3913 0072 0546

En la transferencia se debe indicar: **forotradrusa2024_Ivanov_Andrey_Ivanovich**

Los participantes en el Foro Ruso que no puedan inscribirse en esta cuenta deben ponerse en contacto con los organizadores: info@institutpervoda.ru e inscribirse registre en el sitio web del Instituto de Traducción: <https://institutpervoda.ru>

La cuota de inscripción incluye los gastos de:

- preparación y distribución de invitaciones;
- materiales del foro;
- certificado de participación en el foro;
- 3 visitas guiadas a lugares de interés de Granada (“Granada árabe”, “Granada barroca”, “Granada renacentista”) solo los días 8 y 9 de septiembre.

El Foro ofrece también un programa cultural (opcional), con un cargo adicional que incluye:

- Velada flamenca en el barrio histórico del Sacromonte,
 - Cena de gala,
 - Excursiones a otras ciudades cercanas andaluzas: Sevilla, Córdoba, Málaga, Ronda, etc.
 - Excursiones a las ciudades españolas en el norte de África: Ceuta y Melilla.
- Información más detallada sobre el programa cultural complementario será publicada en la Carta Informativa Nº2.
- <http://elrusoenespana.com/wp-content/uploads/2024/05/Carta-informativa-Nº2.pdf>

ESCRITORES INVITADOS AL FORO (entre otros):

- Evgeny Vodolazkin, escritor ruso, doctor en filología, investigador jefe de la “Casa Pushkin”, Academia de Ciencias de Rusia (San Petersburgo, Rusia)
- Pavel Basinsky, escritor ruso, crítico literario (Moscú, Rusia)
- Ekaterina Barbanyaga, escritora rusa, jefa de proyectos culturales internacionales (Moscú, Rusia)

ORGANIZADORES:

- Grupo de Investigación HUM 827 “Eslavística, Caucasología y Tipología Lingüística”, de la Universidad de Granada (Granada, España)
- Instituto de la Traducción (Moscú, Rusia)
- Revista especializada “Cuadernos de Rusística Española” (CRE)

Co-organizadores:

- Instituto Andaluz de Investigación e Innovación en Turismo de las Universidades de Granada, Málaga y Sevilla (IATUR)
- Asociación Internacional de Profesores de Lengua y Literatura Rusas (MAPRYAL) (San Petersburgo, Rusia)
- Colección del Museo Ruso
- Sociedad Argentina “Dostoievski” (Buenos Aires, Argentina)

Comité organizador:

- Rafael Guzmán Tirado (Universidad de Granada, España),
- Evgeny Reznichenko (Instituto de Traducción, Rusia),
- Larisa Sokolova (Universidad de Granada, España),
- Vasil Paputsevich (Universidad de Córdoba, España),
- Omar Lobos (Universidad de Buenos Aires, Argentina),
- Svetlana Ovsyannikova (Universidad Estatal de Educación, Rusia).

E-mail: forotradrusa2024@ugr.es